

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Thursday, 23 June  
16.30  
Main Auditorium / CERN

"The slow extracted proton beam ;  
layout and use"  
K. Goebel - L. Hoffmann - E. Sacharidis

Vendredi, 24 juin  
17.00 précises  
Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

Séminaire de physique théorique  
"Lorentz-Invariant Distributions"  
Dr. V. GORGE / Université de Berne

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

Mercredi, 22 juin

11.00

Amphithéâtre

Cours de Physique Expérimentale

"PHYSIQUE EXPERIMENTALE DES  $K^0$ "

par M. Vivargent  
(4e leçon)

---

## PIO

### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 25 juin/June

9.30

14.30

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

### GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

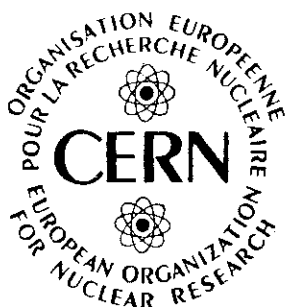
Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage  
du bâtiment ADM pour des renseignements  
définitifs concernant la visite du samedi  
prochain.

Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.

Semaine/Week  
20.6 — 25.6Staff Association

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
GRAND THEATRE	18 juin	"IL FAUT PASSER PAR LES NUAGES" de F. Billetdoux Mise en scène de Jean- Louis Barrault	Il reste encore 2 places à Frs 22.- chacune
THONON-LES-BAINS	<u>MAISON DE LA CULTURE DE THONON</u>		
	4 juillet	<u>Ensemble National Ukrainien</u>	
	6 juillet	<u>"La Drôlesse"</u>	
	7 juillet à fin août	<u>Exposition : tapisseries et sculptures</u>	Dernier délai : 24 ou 27 mai midi
	25 et 28 juillet	<u>Le Songe d'une Nuit d'Eté</u>	

## Memoranda

"LA NOUVELLE GRAVURE"

Après ses études aux ateliers les plus renommés pour la gravure, à l'Art Students League à New-York et à l'Atelier 17 à Paris

GLYN UZZELL, artiste de la Galerie Contemporaine sera à nouveau l'invité du "Club du Vendredi" de l'Institut Battelle pour parler de "LA NOUVELLE GRAVURE". Au cours de son exposé, l'artiste montrera ses oeuvres, ainsi que de nombreuses illustrations. L'exposé sera donné en anglais, et une discussion en français y fera suite. Salle de Conférence du bâtiment A - Institut Battelle - entrée Rondeau de Carouge -

le vendredi 24 juin 1966, à 20 heures 30.

GENEVA, CROSSROAD OF THE NATIONS

Once again the Staff Association can obtain the book "Geneva, Crossroad of the Nations" at Frs 25.- a copy. If you are interested, would you kindly contact the Staff Association secretariat without delay, since this offer is valid until June 24th. (Cash with order.)

La version anglaise du livre "Genève, Carrefour des Nations" peut de nouveau nous être fournie au prix de Frs 25.- (l'édition française est épuisée). Cette offre est valable jusqu'au 24 juin. En conséquence si vous êtes intéressés, vous voudrez bien vous adresser au Secrétariat de l'Association du Personnel. Le paiement s'effectuera à la commande.

COTISATION ANNUELLE - RAPPEL -

N'oubliez pas de payer votre cotisation 1966 à l'Association du Personnel !

Des bulletins de versement sont à votre disposition au guichet de la poste CERN et au Secrétariat de l'Association. Merci.

ANNUAL SUBSCRIPTION - REMINDER -

Do not forget to pay your Staff Association Subscription for 1966 !

Postal cheques are available at the CERN Post Office and at the Staff Association secretariat. Thank you.

LOTIERIE EN FAVEUR DES GARDERIES D'ENFANTS DE MEYRIN

Les billets sont en vente au Secrétariat de l'Association du Personnel

Prix du billet : Fr 1.- De nombreux lots intéressants!

"AUTOUR DU LEMAN"

Pour répondre au désir de nombreux lecteurs des articles du professeur Ric BERGER, parus dans la presse suisse romande, voici :

"AUTOUR DU LEMAN"

le premier d'une série d'ouvrages de l'historien archéologue et de l'admirable dessinateur qu'est Ric BERGER.

Navigateurs, automobilistes, promeneurs, vous qui aimez le Léman, qui vous intéressez à sa faune, aux vents qui l'agitent, aux beaux monuments et châteaux qui le bordent, vous serez enchantés par ce livre magnifique, véritable guide historique qui vous fera voir d'un oeil nouveau les vieilles pierres que vous croyiez connaître.

Préfacé par Henri Vallotton, ministre de Suisse, ce beau volume de 80 pages au format 17x24 cm, relié, est illustré de 87 dessins et gravures de l'auteur et de 8 cartes et photographies en couleurs.

Si vous êtes intéressés veuillez vous adresser au Secrétariat de l'Association avec le bulletin ci-dessous. Le paiement s'effectuera à la commande.

N O M \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Division \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

Je désire \_\_\_\_\_ exemplaire (s) du livre "Autour du Léman" de Ric BERGER au prix de Frs 15,80.-  
le volume, soit Frs \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRANCE

Bureau MPS bâtiment 9 - bureau 1-018 - pos H6  
Ouvert : lundi, mercredi et vendredi de 17 h.00 à 18 h.00

SCIES CIRCULAIRES - TONDEUSES A GAZON

Le premier lot de machines est arrivé; quelques une sont encore à vendre, visibles à Thoiry, disponibles de stock.

Prix des tondeuses : FF 300.- et 375.-

Prix des scies circulaires : FF 300.- Quantité limitée - Renseignements au Bureau

TELEVISION - RADIO

Prochaine commande le mercredi 29 juin. Pas de commande au mois de juillet.

Disponibles : France 2 programmes 59 et 65 cm.

5 Standards 59 et 65 cm.

Commandes au Bureau ou J.P. BUATHIER - division MPS

APPAREILS MENAGERS

Frigos et machines à laver FRIGIDAIRE GM. Disponibles dans le Pays de Gex. Carte au Bureau.

CITERNES A MAZOUT

La saison prochaine nous ne pourrons plus enregistrer les commandes inférieures à 1.000 litres. Donc, si vous avez une capacité de stockage inférieure à 1.000 litres, nous vous conseillons de commander maintenant une citerne à un prix très intéressant. Actuellement délai de livraison : 10 jours; au mois de septembre délai : au moins 1 mois. Renseignements et prix au Bureau.

PEINTURES - VERNIS - DILUANTS

Prochaine livraison juillet. Clôture des commandes : jeudi 30 juin.

ATTENTION : Le Bureau sera fermé pendant le mois de juillet. Nous assurons une permanence pour les arrivages mais n'enregistrons pas de commandes pendant ce mois.

CERN-SHOP

Pour vos achats de parasols, tentes de balcons, lits de camp et tous meubles de jardin, adressez-vous au CERN-SHOP qui vous remettra des cartes de rabais.

ATTENTION : N'oubliez pas de passer vos commandes à temps, soit avant le 24 juin. Le CERN-SHOP sera fermé du 11 au 29 juillet.

## Clubs

CLUB NAUTIQUE

Ski nautique - Horaire pour la semaine du lundi 20 au vendredi 24 juin : à partir de 18 h.15 samedi 25 juin à 9 heures, à la Perle du Lac.

Section de Voile - Activités pour la saison -

Les activités de la Section de Voile sont : utilisation du bateau du Club, participation à des cours de Voile, réunions et causeries techniques.

Le bateau sera mis à la disposition des membres de la section de Voile dès ce samedi 18 juin à VERSOIX, Port-Choiseul. Le règlement détaillé sera communiqué au Secrétariat de l'Association du Personnel. D'une façon générale, il est prévu 3 "bordées" en semaine, soit le matin jusqu'à 14 heures, l'après-midi de 14 heures à 18 heures et la soirée à partir de 18 heures. Les samedis et dimanches sont partagés en 5 tranches de 2 heures, soit 9 heures, puis 11, 13, 15 et après 17 heures.

Les réservations devront se faire au Secrétariat de l'Association du Personnel; mais il sera également possible de se renseigner sur place de l'état de la réservation pour les week-end.

Les cours de voile sont donnés au louage du Jet d'eau (M. BECHARD) les samedis et dimanches, ou à ANNECY (Mme VIOLLAND) le samedi matin, et à partir de juillet à VERSOIX, certains soirs de semaine qui seront précisés dès que possible.

La prochaine réunion de la section de Voile aura lieu le mercredi 22 juin, salle du Conseil, à 17 heures 30. Cette réunion comprendra une séance de cours théorique.

Cotisations : La cotisation pour le Club Nautique a été fixée à Frs 15.- pour les 3 sections (plongée sous-marine, ski nautique et voile). Toutefois, et pour simplifier les comptes ainsi que pour favoriser l'activité de la section, un supplément de Frs 25.- donne droit, à forfait à toutes les activités de la Voile : cours, utilisation du bateau, frais d'examen du permis de navigation. Ce montant est à payer au Secrétariat de l'Association du Personnel. Il n'y aura pas de location du bateau, mais une utilisation suivant les principes ci-dessus.

CLUB NAUTIQUE - Section de Voile -

NOM \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Division \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

Je suis intéressé par le cours de Voile (Jet d'eau) (Annecy)  
à partir du \_\_\_\_\_

Je suis intéressé par l'utilisation du bateau (en semaine) (samedi) (dimanche)

(Biffer ce qui ne convient pas)

Date :

Signature :

Questionnaire à retourner à M. LEDOUX / MSC

# IV

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - June 22nd - Main Auditorium at 13.00 hrs

Manuel de Falla - Ballet suite "El Sombrero de tres Picos" - "Three Cornered Hat"  
 Dance of the Miller's Wife (Fandango) The Grapes  
 The Neighbours Dance (Seguidillas) Dance of the Miller (Farucca)  
 Corregidor's Dance Finale (Jota)

with Victoria de Los Angeles (Soprano) and Rafael Frúbeck de Burgos conducting the  
PHILHARMONIA ORCHESTRA

Club Members are advised that as from Tuesday June 21st, some two dozen records will be on sale at prices ranging from Frs 3.- per 7" to Frs 5,50.- per 12" per record. Most of these records are in very fair condition, but are recording circa 1962. There is a choice of both classical and modern music.

## AUTOMOBILE CLUB CERN

La Société Renault Suisse à GENEVE qui a fourni une R 16 pour le Gymkana du 11 juin écoulé, met à la disposition de l'Automobile Club une R 10 du 20 au 25 juin 1966.

Les personnes qui désirent essayer ce véhicule pourront passer au Secrétariat de l'ACC pour en prendre possession.  
 Tél : 3126.

## CAR CLUB CERN

Renault Suisse S.A., who kindly furnished us with a R 16 for the Gymkana on 11th June 1966, will now put at our disposal a R 10 from 20th till 25th June 1966.

If you are interested in trying this car, please pass at the Secretariat of the Car Club where you can take possession of the car.

Tel : 3126.

## CLUB DE FOOTBALL - Réunion du 13.6.66 -

Nouveau joueur : Michel NOWROCKI - At.Principal - à compter du 17.6.66

### Résultats des matches :

No 54 -	Pompiers	/	NP	2 - 1
No 55 -	MPS	/	TC	4 - 0
No 56 -	C.B.H.	/	At.Princ.	2 - 3
No 57 -	Computer	/	PE-FIN	3 - 0
No 58 -	Fc Ouest	/	AR-ISR	0 - 1
No 59 -	At.Sb	/	Transports	5 - 1
No 40 -	At. SB	/	FC Ouest	3 - 1 (2ème édition)

Match No 53 - BtSB / Computer - 1-9 - match perdu par pénalité par BtSB pour joueur non qualifié.  
 Match No 55 - MPS / TC - 4-0 - Joueur TC exclu - lettre au responsable de l'équipe TC.  
 Lettres aux responsables des équipes MPS et CBH - joueur non licencié.  
 Lettre au responsable de l'équipe MPS, M. PRIMADEI - remerciements.  
 Lettres reçues de MM. LORIDON, LEONARD, JEAN-ALEXIS - Dont acte.

### Matches prévus

			Arbitres	Délégués
No 66 - 20.6.66	PE/FIN	/ AR-ISR	M. GRENU	M. STUCKI
No 67 - 21.6.66	BtSB	/ TC	M. JEAN-ALEXIS	M. BOSSY
No 68 - 22.6.66 (Thoiry)	At.Princ.	/ Transp.	M. BATARDON	M. GENTET
No 69 - 22.6.66	Pompiers	/ Comp.	M. BONVIN	M. VAN DEN BERGHE
No 70 - 23.6.66	NP	/ Fc Ouest	M. DUPRAZ	M. SEILER
No 71 - 24.6.66	MPS	/ At.SB	M. ROSET	M. LEONARD

## CLUB DE TIR - Rappel -

Samedi 18 juin, de 8 heures à 12 heures - Tir Stand Saint-Georges.

## CLUB DE BOULES ET PETANQUE - Rappel -

Le samedi 9 juillet de 13h.30 à 17h.30 un nouveau grand concours aura lieu. Inscription Frs 2.- par doublette (sur place). De nombreux prix sont prévus pour récompenser les gagnants. Il s'agit cette fois-ci d'un concours avec doublettes organisées et non un tirage au sort des partenaires comme les autres fois. Venez nombreux ! Amenez vos amis !!!

Information au  
 SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
 Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:  
 Mercredi 17.30

Information to  
 STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
 Tel. 2819

Deadline for insertions:  
 Wednesday 17.30

## Memoranda

La personne qui a emprunté depuis 3 à 4 mois une table à dessin No 3110, marque Nestler, dans l'atelier Electronique MPS / ED 1015, est priée de la rapporter ou de contacter M. E. KAUFMANN, Tél. 2536

### SERVICE DES MAGASINS

### STORES SERVICE

#### A vendre au personnel

Chaises et tabourets  
1 petite table métallique avec roulettes  
Câbles et fils électriques  
Matériel électrique et électronique  
divers (pièces détachées)

Tous ces articles sont vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 h., dans le hall de stockage, côté bâtiment Transports.

#### A vendre au personnel

1 bureau métallique avec une rangée de tiroirs de chaque côté.

Mise à prix : 100 francs

1 bureau métallique avec une rangée de tiroirs

Mise à prix : 100 francs

Soumission écrite à adresser à

F. Spyse ou E. Rémy avant le 24 juin 1966.  
(Vente aux enchères)

Gestionnaire des Magasins

#### For sale to CERN Staff

Chairs and high stools  
One small metal table with wheels  
Cables and electric wires  
Electric and electronic spare parts.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come, first served" basis, after 4 p.m. in the depository store, on the Transport side.

#### For sale to CERN Staff

1 metal desk with 1 Row of drawers on each side.

Minimum : 100 Francs.

1 metal desk with 1 Row of drawers

Minimum : 100 Francs.

Offers in writing to be sent to F. Spyse or E. Remy by June 24th. (Sale by auction).

Stores Manager